

# **Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suizos [Edición español]**

Band (Jahr): - **(1960)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-797180>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

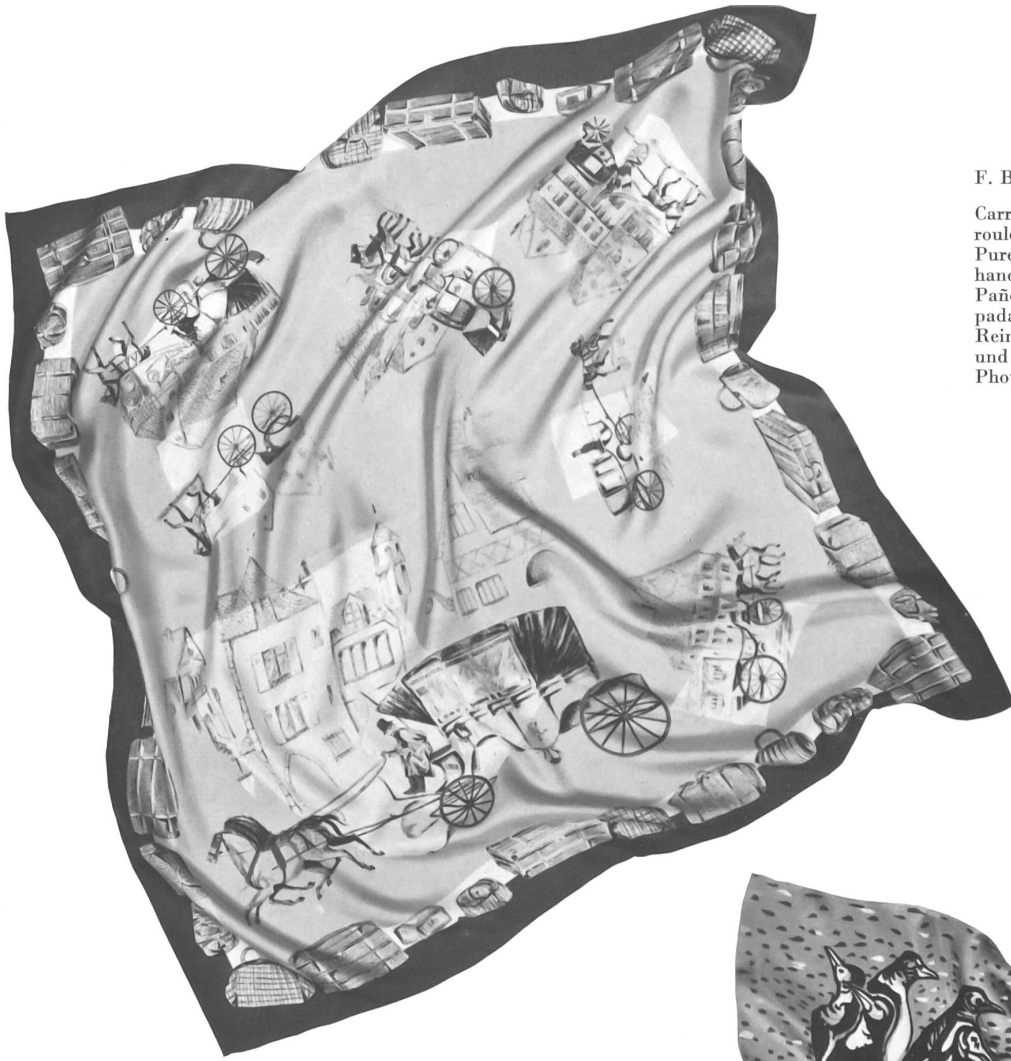
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.,  
SAINT-GALL

« FISBA » de Saint-Gall. Mouchoirs modernes, conformes à la meilleure mode internationale, pour madame et pour monsieur  
« FISBA » from St. Gall. Novelty handkerchiefs for men and women, in the latest international fashion

« FISBA » de San Galo. Pañuelos modernos conforme a la más distinguida moda internacional, para señora y caballero

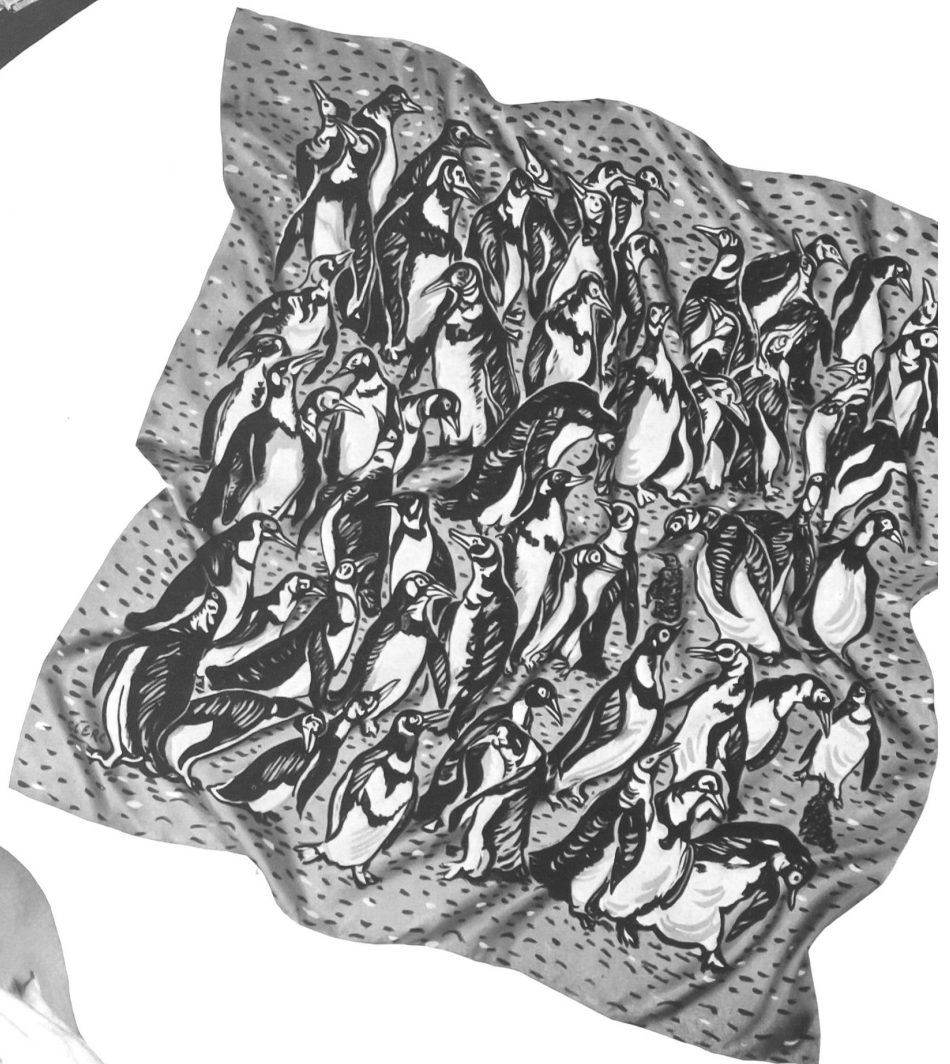
« FISBA » aus St. Gallen. Moderne Taschentücher, bester internationaler Mode entsprechend, für die Dame, für den Herrn  
Photo Stamm et Saxo





F. BLUMER & CIE, SCHWANDEN

Carrés de twill pure soie, imprimés et  
roulés à la main  
Pure silk twill squares, hand printed and  
hand rolled  
Pañoletas de twill de pura seda, estam-  
padas y repulgadas a mano  
Reinseiden-Twill Carrés, handbedruckt  
und handrolliert  
Photo Droz





L'abondante collection de cette maison contient des combinaisons surprenantes de matières et de dessins. A part le térylène, le lin et le coton «no-iron», elle utilise aussi la soie naturelle

This firm's rich collection contains some unusual combinations of materials and designs. In addition to terylene, linen and no-iron cotton, wide use is also made of pure silk

La surtidísima colección de esta casa contiene sorprendentes combinaciones de materiales y de dibujos. Aparte del terylene, del lino y del algodón «no-iron» (que no necesita planchar), utiliza también la seda natural

Die reichhaltige Kollektion enthält material- wie dessinmässig überraschende Kombinationen. Nebst Terylene, Leinen und No iron-Baumwolle kommt auch Naturseide zur Verwendung

«BURCO», BURGAUER & CIE S. A., SAINT-GALL

Riche collection de rideaux mousseline, partiellement aussi brodés sur térylène et tulle de coton «no-iron». Ces articles, fabriqués tout d'abord pour l'Amérique seulement, trouvent toujours plus d'amateurs en Europe

A rich collection of «Mousseline Courteins», also partly embroidered on terylene and no-iron cotton tulle. These articles originally made exclusively for the United States are becoming increasingly popular in Europe

Surtida colección de cortinas de muselina, también parcialmente bordadas sobre terylene y tül de algodón «no-iron». Estos artículos primeramente fabricados para América, encuentran cada vez más aficionados en Europa

Reichhaltige Kollektion von «Mousseline-Courteins», z. T. auch auf Terylene und No iron-Baumwolltüll gestickt. Diese ursprünglich nur für Amerika produzierten Artikel finden auch auf dem Kontinent immer mehr Freunde





THEODOR LOCHER & CO., SAINT-GALL

Laize d'organdi pure soie brodée ton sur ton — Laize de tulle de nylon brodée rayonne — Laize de tulle de coton noir brodée coton noir — Laize guipure  
 Pure silk self-toned embroidered organdie allover — Rayon embroidered nylon tulle allover — Black cotton tulle allover embroidered in black cotton — Guipure allover  
 Tela de organdi pura seda bordada a todo lo ancho en el mismo color que el fondo — Tela de tül de nylon, bordada a todo lo ancho con rayón — Tela de tül de algodón negro, bordada con algodón negro — Tela bordada en encaje de guipur  
 Reinsidener Organdy-Allover Ton im Ton bestickt — Rayonnebestickter Nylon-Tüll Allover — Schwarzer Baumwoll-Tüll Allover mit schwarzer Baumwolle bestickt — Guipüre Allover  
 Photo Droz



FILTEX S. A., SAINT-GALL

Nouveautés mode en batistes imprimées en plusieurs couleurs pour lingerie et dessins classiques — Bandes et entre-deux brodés pour lingerie

Fashionable printed batiste novelties in several colours for lingerie as well as classic designs — Embroidered edgings and insertions for lingerie

Novedades a la moda de batistas estampadas en varios colores para lencería, y dibujos clásicos — Bandas y entreposos bordados para lencería

Modische Neuheiten in Vielfarbedruck auf Wäschebatisten sowie klassische Dessins — Bestickte Wäsche-Bänder und -Entredeux

« ROBORO », J. F. ROHRER-BOLLIGER S. A., ROMANSHORN

Maillot de bain en coton imprimé

Printed cotton swimsuit

Bañador de algodón estampado

Badeanzug aus bedrucktem Baumwollstoff

Photo Stwolinski

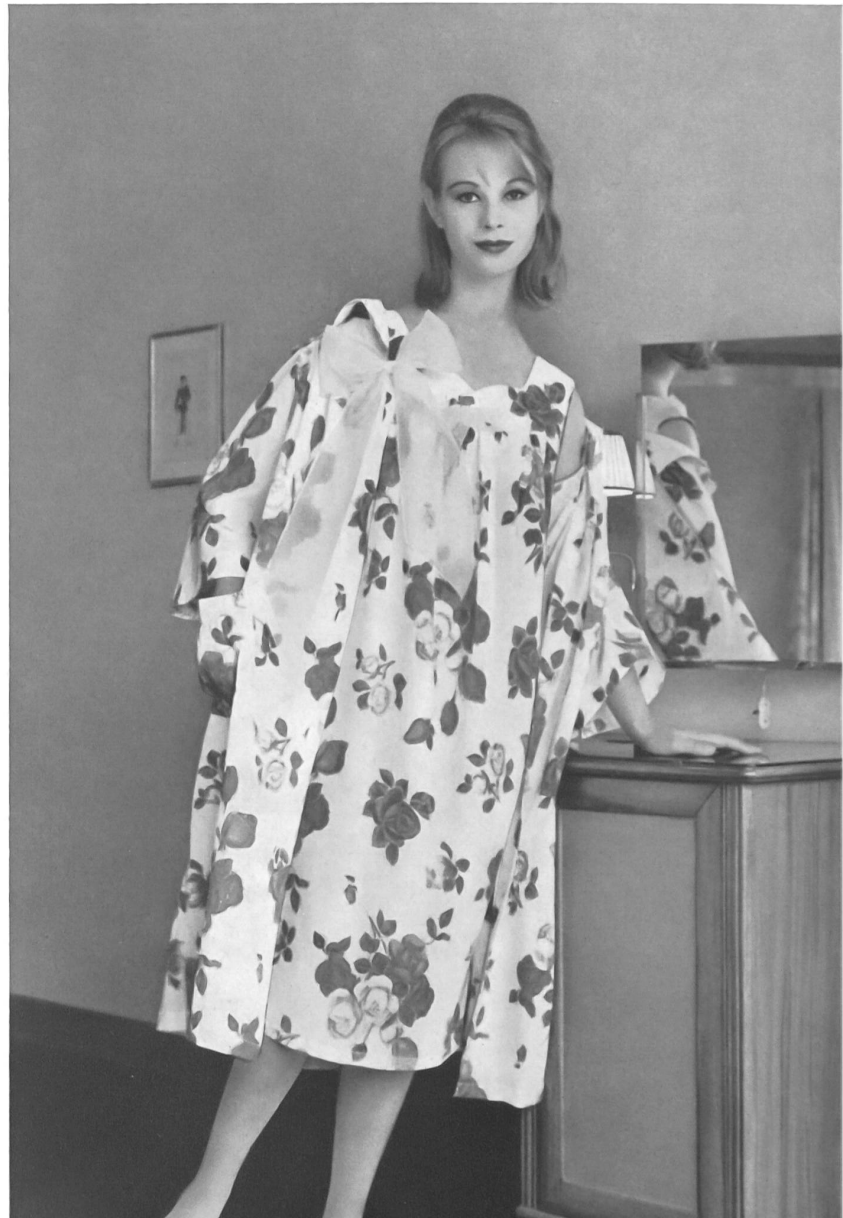




FILTEX S. A., SAINT-GALL

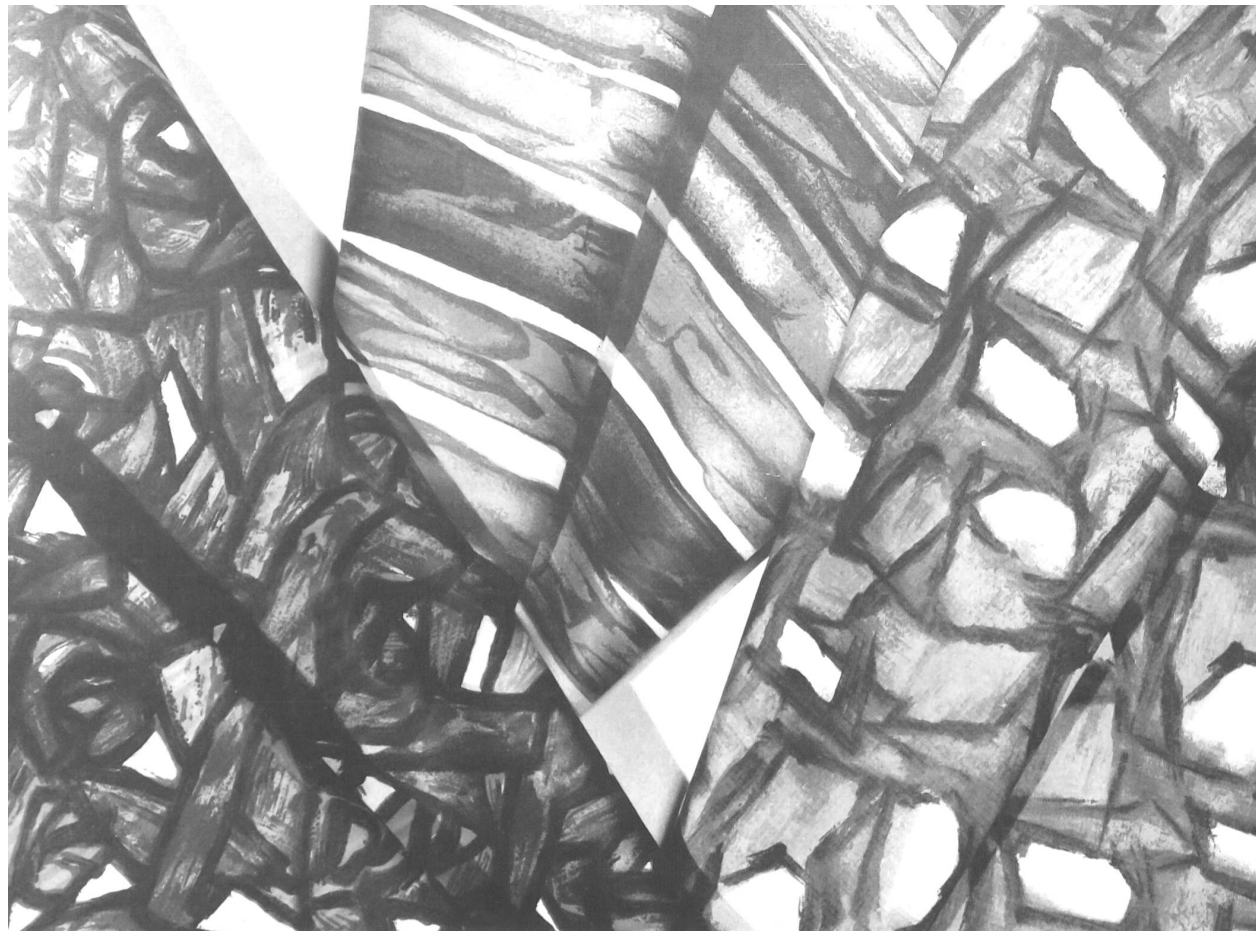


FILTEX S. A., SAINT-GALL



«ORO», SOCIÉTÉ ANONYME OTTO ROHRER,  
ROMANSHORN

Saut de lit et chemise de nuit en chiffon Minicare  
Négligé and nightgown in Minicare cotton chiffon  
Mañanita y camisón de dormir de chifón de algodón  
Minicare  
Duster und Nachthemd aus Baumwoll-Chiffon Minicare  
Photo Tenca



HAAS & CO.,  
ZURICH

Riviera — Flamingo — Satin ottoman  
Tissus imprimés pur coton  
Pure cotton printed fabrics  
Tejidos estampados de algodón puro  
100 % Baumwolle, bedruckt  
Photo Droz

Tissus nouveaux pour chapeaux de printemps en tissage couleurs et imprimé, en soie, rayonne, lin et coton  
Novelty fabrics for ladies' spring hats, colour woven and printed, in silk, rayon, linen and cotton  
Géneros novedad para sombreros de primavera, tejidos en color y estampado, de seda, rayón, lino y algodón  
Nouveauté-Gewebe für Damenhüte für den Frühling, buntgewoben und bedruckt aus Seide, Rayonne, Leinen und Baumwolle  
Photo Droz



SAGER & CIE,  
DÜRENÄSCH





Ensemble in Warp-Print-Taffetas  
with Wild Mink Lining

Styled by MARTY & CO., ZURICH  
Fabric: STEHLI SILKS LTD., ZURICH

Photos Lutz (pages 97-101)

Model: MARTY & CO., ZURICH  
Fabric: HEER & CO. LTD., THALWIL




Model: MARTY & CO., ZURICH



Model: MARTY & CO., ZURICH

Fabric: ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL





Model: MARTY & CO., ZURICH

Fabric: RUDOLF BRAUCHBACH & CIE S. A., ZURICH

Modèle: EL-EL S. A., ZURICH

Grande robe du soir avec étole en satin duchesse  
Tissu de L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich

Photo Lutz





Modèle: EL-EL S. A., ZURICH

Robe de cocktail en satin duchesse brodé avec manteau

Photo Lutz



Modèle :  
MAISON GACK, ZURICH  
Photo Rév



Modèle : « SAMODE » MODEN S. A., MONTREUX

Blouse « Romantica » en batiste avec festons brodés en couleur  
« Romantica » batiste blouse with colour-embroidered scallops  
Blusa « Romántica » de batista con festones bordados en colores  
« Romantica » Bluse mit farbig bestickten Festons  
Photo Saas





Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en quadrillé de laine clair, effet lin, avec garniture nouvelle de paille tressée  
Imitation linen suit in light woollen fabric with check effect and original straw-braid  
trimming

Traje con cuadrículas de lana, claro, imitando lino, con guarnición innovadora de paja  
trenzada

Kostüm aus hellem Wollquadrillé, Leineneffekt, mit neuartiger Strohgeflechtgarnitur  
Photo Tenca



Modèle : BEBLO S. A., BALE

Costume en lainage pied de poule relief trois couleurs  
Woollen suit in three-coloured houndstooth check with raised effects  
Traje género de lana con dibujo de pie de pollo en relieve tres colores  
Kostüm aus dreifarbigem Relief-Woll-Pied de Poule  
Photo Tenca



Modèle: WALTER STARK, SAINT-GALL

Broderie coton en relief de  
Cotton raised embroidery by  
Bordado de algodón en relieve de  
Baumwoll Relief-Stickerei von

WALTER STARK, SAINT-GALL



OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL  
ZURICH Y LAUSANA

## Los servicios que puede prestar la Oficina Suiza de Expansión Comercial a las casas del Extranjero

Todas las informaciones destinadas a los compradores extranjeros son suministradas en principio **gratuitamente**, salvo en los casos especiales que pudieran exigir investigaciones especiales u onerosas.

1. Transmisión de las direcciones de fabricantes y de comerciantes suizos.
2. Indicación del, o de los productores suizos de un artículo determinado.
3. Mediación para facilitar a un representante extranjero la obtención de la agencia de una casa suiza. Los que aspiren a una representación deberán llenar un cuestionario y, si los informes son favorables, la dirección del representante será inscrita en los ficheros de la O. S. E. C. para ser transmitida a las casas suizas que busquen un agente en el Extranjero.
4. Edición y venta del « **Manual de la Producción Suiza** ». Este repertorio, confeccionado con la mayor precisión, se publica cada tres años aproximadamente y contiene las direcciones de más de 8000 fabricantes suizos, mencionándose en él más de 10.000 artículos distintos. Se le edita en francés, (con Índice alfabético de productos en español-francés) alemán e inglés y se le puede adquirir al precio de 24.— Francos suizos, incluido el franqueo.
5. Organización de las participaciones suizas en las Ferias y Exposiciones. Informes sobre estas manifestaciones.
6. Información general sobre la economía nacional suiza y sobre las industrias de este país.  
Edición de folletos especiales.
7. Información sobre el comercio exterior entre los países extranjeros y Suiza.  
Edición de prospectos y de números especiales referentes a todos estos distintos problemas.
8. Edición de las Revistas periódicas de la O. S. E. C.:
  - a) « **Suiza Técnica** » (Editada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, Zurich).  
Suscripción por dos años, Francos 15.— (6 números).
  - b) « **Suiza industrial y comercial** ». Suscripción por dos años, Francos 10.— (6 números).
  - c) « **Textiles Suisses** ». Suscripción anual, Francos 30.— (4 números).  
Estas distintas publicaciones son publicadas en varias lenguas.
9. Estudio de todos los problemas que puedan interesar a la industria suiza con referencia a sus relaciones con el Extranjero.  
Examen de las demandas y de las comunicaciones procedentes de los corresponsales extranjeros.
10. Realización de encuestas detalladas sobre el mercado suizo (sistema mediante sondeos) con la colaboración de institutos especializados.
11. Edición y distribución en el Extranjero de películas sobre Suiza.

### Representación de la O. S. E. C. en el Extranjero

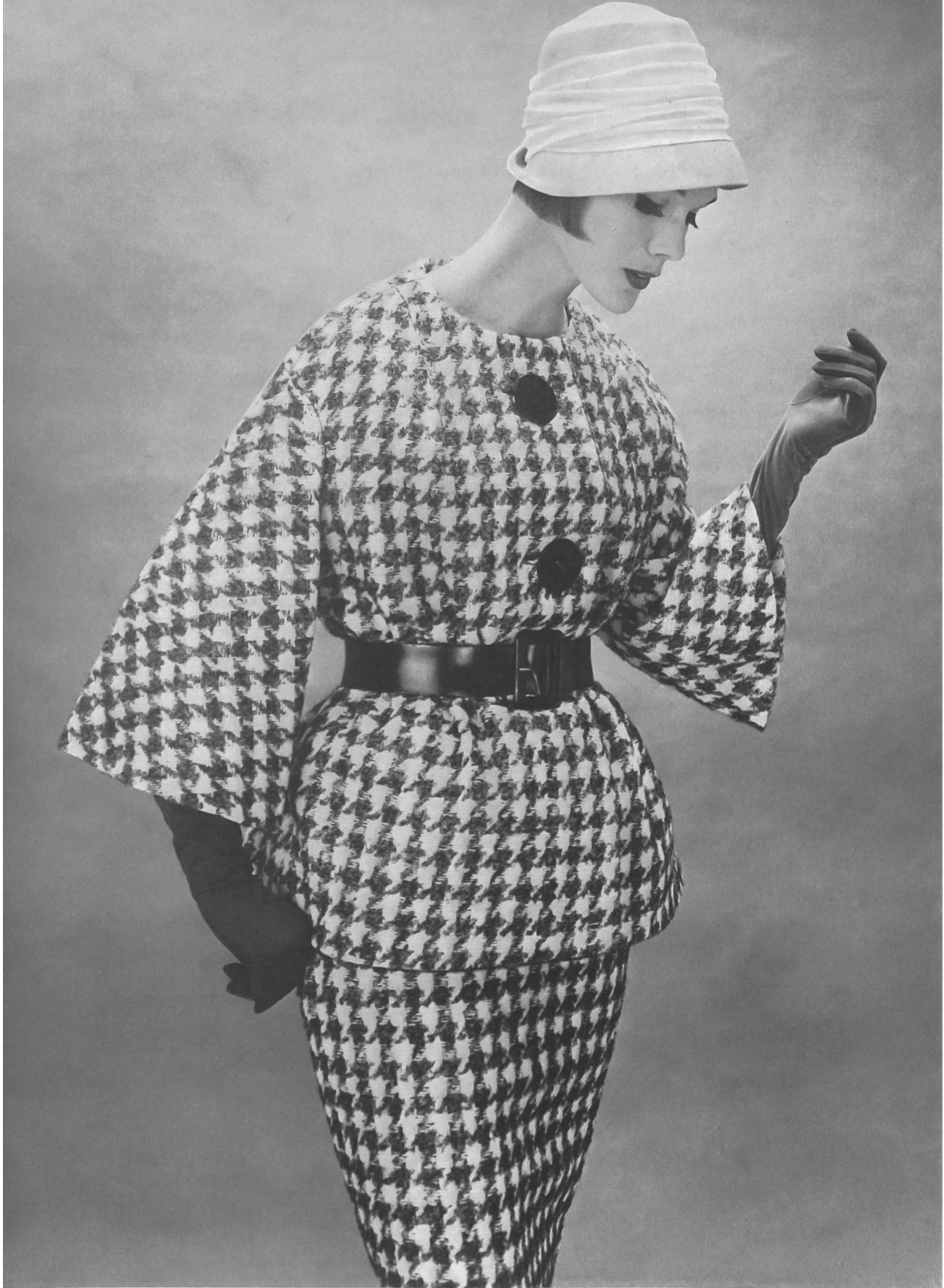
La O. S. E. C. permanece en estrecho contacto con las Embajadoras, las Legaciones y los Consulados de Suiza en todo el mundo, así como con las Cámaras de Comercio Suizas en el Extranjero. Mantiene además oficinas propias en distintos centros.

## OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

ZURICH Dreikönigstrasse 8 Tel. 25 77 40  
1 2 3 4 5

LAUSANA Rue de Bellefontaine 18 Tel. 22 33 33  
6 7 8 9 10 11

Las cifras que figuran debajo de cada ciudad indican las atribuciones de cada oficina.



OTTA S. A., ZURICH

Tissu pied de coq; 60 % laine, 40 % coton • Giant  
houndstooth fabric; 60 % wool, 40 % cotton • Pied  
de Coq Gewebe; 60 % Wolle, 40 % Baumwolle  
Photo Matter